

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na górach Izraela padniesz ty, wszystkie twoje oddziały i ludy, które są z tobą; wydam cię na żer drapieżnemu ptakowi (wśród) wszelkiego ptactwa oraz polnej zwierzynie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Padniesz na górach Izraela — ty i wszystkie twe wojska, i towarzyszące ci ludy. Wydam cię na żer drapieżnym ptakom i dzikiej zwierzynie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na górach Izraela padniesz ty i wszystkie twoje zastępy oraz ludy, które będą z tobą. Wydam cię na pożarcie ptactwu, wszelkim istotom skrzydlatym i zwierzętom polnym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na górach Izraelskich upadniesz, ty i wszystkie hufy twoje, i narody, które z tobą będą; ptastwu i wszelkiej rzeczy skrzydlastej, i zwierzowi polnenu podam cię na pożarcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na górach Izraelskich upadniesz ty i wszystkie ufy twoje, i lud twój, który jest z tobą; zwierzom, ptakom i wszem latającym, i zwierzowi ziemskiemu dałem cię na pożarcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na górach Izraela padniesz ty i wszystkie twoje zastępy, i ludy, które są z tobą: drapieżnym ptakom wszelkiego rodzaju oraz dzikim zwierzętom oddam cię na żer.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na górach izraelskich padniesz ze wszystkimi twoimi hufcami i ludami, które są z tobą; wydam cię na żer drapieżnym ptakom, wszystkim uskrzydłonym istotom i zwierzętom polnym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na górach izraelskich padniesz ty i wszystkie twoje oddziały oraz narody, które będą z tobą. Dam cię na żer ptakom drapieżnym, wszelkiemu ptactwu i polnym zwierzętom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na górach izraelskich polegiesz ty i wszystkie twoje oddziały oraz sprzymierzone z tobą narody. Wydam cię na żer ptakom drapieżnym, wszelkiemu ptactwu i dzikim zwierzętom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na górach izraelskich padniesz ty i twoje oddziały oraz ludy, które będą z tobą. Wydam cię na żer ptakom drapieżnym, wszelkim stworzeniom skrzydlatym i dzikim zwierzętom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	на горах Ізраїля, і ти впадеш і всі, що довкруги тебе, і народи, що з тобою, будуть дані множеству птахів, всякому, що літає, і всім звірам рівнини Я дав тебе в їжу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Polegniesz na górach israelskich, ty i wszystkie twoje lotne zastępy, wraz z ludami, co z tobą będą. Podam cię na żer drapieżnemu ptactwu, wszystkiemu co uskrzydłone oraz polnemu zwierzowi.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Na górach izraelskich padniesz ty i wszystkie twoje hufce

¹⁾ <x>330 29:5</x>; <x>330 32:4</x>

	dynamiczny	Świata	oraz ludy, które będą z tobą. Dam cię na żer ptakom drapieżnym, ptakom o wszelakim skrzydle oraz dzikim zwierzętom polnym” ’.
--	------------	--------	---